

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2017.27.107951>

УДК 811.161.1'35'373.46:59:639.2

### ШУМАРИНА Татьяна Фёдоровна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Одесского национального университета имени И. И. Мечникова; Французский бульвар, 24/26, г. Одесса, 65058, Украина; тел.: +38 048 683539; моб.: +38 067 3779936; e-mail: shumarina2010@mail.ru; ORCID ID: 0000-0001-7383-7707

### МУРАДЯН Ирина Владимировна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Одесского национального университета имени И. И. Мечникова; Французский бульвар, 24/26, г. Одесса, 65058, Украина; ; e-mail: muradayn@ukr.net; тел.: +38(048)644449; моб.: +38 0972744352; ORCID ID: 0000-0003-2354-0176

## ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ ВЕРНАКУЛЯРНЫХ БИНОМЕНОВ ИХТИОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ

**Аннотация.** В данной статье речь идёт о правописании сложных научных терминов, о специфике дефисного написания ихтиологических терминов. **Цель** данной статьи — раскрыть роль, место, преимущества дефиса в системе терминообразования. Статья освещает актуальные проблемы современной орфографии и ихтиологической ономазиологии. **Объектом** изучения в предлагаемой работе стала орфография ихтиологической номенклатуры. **Предмет** исследования — правописание номенклатурных биноменов рыб Украины. В работе используется описательный и сравнительный **методы**. В **результате** исследования определены актуальные орфографические проблемы украинской и русской ихтиологической ономазиологии. **Выводы.** С целью унификации терминологической ихтиологической системы представляется рациональным объединение биноменов в единую форму репрезентации — в виде сложного слова с дефисным написанием. **Практическая ценность** результатов исследования заключается в возможности их использования в практической и теоретической систематике ихтиофауны Украины.

**Ключевые слова:** дефис, термин, правила, дефисное написание, сложное слово, научная терминология.

**Постановка проблемы.** Среди многочисленных проблем, преодолевающих современную ихтиологическую систематику, можно назвать следующие: упорядочение ранее созданного разнообразия названий; приведение в соответствие существующих номинаций тем или иным таксонам; формирование новых названий для новоописанных видов. Орфографическая вариантность любой терминосистемы стабильно находится в кругу исследований с постоянно пролонгируемым сроком реализации [Тер-Каз2007]. Несмотря на это, в ряде биологических трудов прослеживается намерение охватить область лингвистической ортологии.

**Связь проблемы с предыдущими исследованиями.** В целом, попытки комплексно решить ономазиологические и орфографические вопросы украинской ихтиологии предпринимались неоднократно. Только в последнее время украинские названия видов рыб приведены в серии монографий «Фауна Украины»; на базе «Українського правопису» (2004) уточняются обозначения таксонов в монографии Ю. В. Мовчана «Риб України»; обзор украинских названий рыб с целью дальнейшей их унификации «с соблюдением норм украинской фонетики и правописания» предлагается в статье Ю. Куцоконь, Ю. Квача «Українські назви міног і риб фауни України для наукового вжитку» и т. д. Однако, несмотря на искреннее стремление специалистов привести современные ихтионимы в соответствие не только биологической, но и лингвистической норме, предпринятые попытки, на наш взгляд, остаются по-прежнему лишь декларацией о намерениях. Вариантность орфографии последовательно проявляется не только в полилингвальной (например, украинско-русской), но и монолингвальной (и украинской, и русской) научной литературе.

**Постановка задач.** Наличие высокой вариантности на всех языковых уровнях в современных терминосистемах — не требующий специального доказательства факт. Но это не значит, что каждая терминологическая система должна иметь свою специфическую орфографию. Орфография в терминосистеме — зона стабильности, гарантирующая неизбежность её основного принципа — моносемии, и, следовательно, вариантность написания специальных лексем не может быть объективно обусловленной. Регулярный поиск орфографического идеала, в частности в ихтиологической терминосистеме, обусловлен факторами субъективного характера, среди которых далеко не последнее место занимает отсутствие лингвистической эрудиции у ихтиологов. Стадия орфографической вариантности может быть завершена, если решить вопрос о принципах предпочтения варианта: либо это одна из традиционных в данной терминосистеме моделей, либо кодифицированная орфографическая норма национального языка. Как представляется, в деле успешной унификации ихтиологической терминологии, на которую сейчас направлена активность систематиков, может оказаться целесообразным предпочтение специалистами не разнообразных, индивидуально-авторских форм, а отвечающих современным требованиям и современным орфографическим нормам терминологических единиц. Предметом исследования данной статьи являются орфографи-

ческие варианты вернакулярных (национальных) биноменов русской и украинской ихтиологической терминосистемы.

**Изложение основного материала.** Сложные термины, призванные аккумулировать «конкретные сведения о существе предмета или явления» [3] в ихтиологии представлены, в основном, двумя компонентами (биноменами), реже тремя, и располагаются в системе иерархически, реализуя родовые отношения по модели «гипероним — гипонимы». Всё многообразие ихтионимов морфологически представлено именами существительными (нарицательными и собственными) и именами прилагательными: качественными, относительными и, в силу наметившейся тенденции в украинских эпонимах, — притяжательными. Основные структурные типы биноменов:  $N + Adj$  и  $N + N$ .

Опираясь на многочисленные факты вариативного — раздельного и дефисного — написания ихтионимов в современной биологической литературе, представляется уместным, проанализировав, по выражению Л. В. Щербы, «отрицательный материал», предложить конкретные рекомендации по устранению вариантов написаний, которые могут оказаться полезными орфографическому сопровождению украинского ихтиологического терминологического генеза.

К сожалению, до сих пор не существует единого правила, которое бы однозначно толковало дефисное написание терминов и было бы лишено дискуссионных моментов. Данное положение вытекает из двойственной природы знака «дефис». По мнению А. А. Реформатского, «термин дефис — парадоксален. Он возник как знак разъединения, а стал, по преимуществу, знаком соединения... В противопоставлении пробелу дефис — соединительный знак, в противопоставлении же контакту дефис — раздельный знак» [7, с. 147].

У Д. Э. Розенталя правило дефисного и раздельного написания, к сожалению, лишено необходимой чёткости. С одной стороны, говорится, что при последовательном расположении компонентов в сочетании двух имён нарицательных «род — вид» дефис отсутствует (*цветок хризантема, гриб подосиновик, попугай какаду*), а с другой — «если такое сочетание образует сложный научный термин (вторая часть не всегда служит самостоятельным видовым обозначением), то дефис пишется (*мышь-полёвка, рак-отшельник*)» [8, с. 57]. На первый взгляд, обе части правила идентичны, так как в обоих случаях имеются в виде обозначений род и вид, и не ясно, почему же тогда написания должны дифференцироваться. И только вследствие аналитических действий можно с определённой долей вероятности заключить, что написания дифференцируются в зависимости от типа сферы функционирования: обиходно-бытовая или научная. Следуя подобным логическим заключениям, придётся вынужденно констатировать, что в специальной литературе все биномены должны облекаться в дефисную форму, а при проникновении в общепотребительную сферу тип написания должен меняться. Подобная динамичность присуща скорее разговорной речи, а никак не письменной и вряд ли может послужить орфографической оптимизации современных терминосистем.

Уточнение, приводимое в учебнике А. И. Кайдаловой и И. К. Калининой об отсутствии дефиса в родо-видовых конструкциях, «если слово не является научным термином (*антилопа сайгу, орёл беркут*)» [5, с. 121], наталкивает минимум на два заключения: 1. Необходимо квалифицированно различать «нетермины» и термины, вследствие чего, сообразно написанию по этому правилу, *бичок-рыжик* в русскоязычных биологических трудах будет квалифицироваться как термин, а *бичок-рыжик* в украиноязычных — как «нетермин». И это несмотря на то, что в Международной системе обе эти номинации определяются одним таксоном — *Neogobius sphenalargus*; 2. Все термины, состоящие из номинации рода и вида, следует писать с дефисом. Сообразно последнему заключению поступили авторы, совершенствовавшие систематику рыб Украины для научного применения: «Оскільки назви риб є термінами, то лексеми, складені з двох іменників, подані з використанням дефісу» [6, с. 201]. Украинские биологи приняли в качестве руководства не правило-умозаключение, а однозначно сформулированный принцип: «Якщо прикладка входить до складу терміна, вона втрачає атрибутивне значення, перетворюючи словосполучення в складний іменник без сполучного звука. Такі іменники пишемо через дефіс: *гриб-паразит, жук-корей, заць-русак, льон-довгунець*» [10, с. 28]. В нашем материале это, соответственно, все номинации серии  $N + N$ : *бичок-цуцик, бичок-кнут, бичок-кругляк, бичок-пуголовок, бичок-пуголовочок, бичок-лисун, бичок-трав'яник* и др.

По иной системе оформлены эти же ихтионимы в монографии «Риб України» со ссылкой на «Український правопис» (2004): *бичок цуцик, бичок ратан, бичок головац, бичок губань, бичок ришчик, бичок кругляк, бичок гонець, бичок сирман, бичок пісочник, бичок кругляш, бичок рись*. К сожалению, данные, которые могли бы объяснить подобные написания, обнаружены не были. Возможно, каким-то образом задействовались дополнения к правилу о раздельном написании словосочетаний с соподчинёнными отношениями, т. е. если «первое слово является по значению более широким и общим, а второе — более узким и конкретным». Дополнение сводится к тому, что надо учитывать ещё одно условие: второе слово должно в самостоятельном употреблении иметь то же значение. Если же второе слово в изолированном употреблении требует поддержки контекста, чтобы сузить своё значение до нужного, то такое сочетание пишется с дефисом [1] (*ришчик* ≠ *бичок-ришчик*). Например, *пуголовок* — «личинка безхвостых земноводных». Следовательно, *бичок-пуголовок* следует писать с дефисом, а вот *кефаль сингиль* раздельно: лексема «сингиль» имеет только одно значение, ихтиологическое: *Mugil auratus*, «рыба семейства кефалей»; ни переносным, ни омонимич-

ным значением не отягощена. Аналогично *кефаль пиленгас* и др. Сложность в применении этого правила заключается в затруднениях пользователей при определении семантической структуры второго слова, равно как и эпидигматики первого, и потому даже в специальной учебно-методической литературе по орфографии эти сочетания встречаются и в том, и в другом написании. Так, в одном орфографическом издании лексема «короед» определяется как моносемичная: «короед обозначает подотряд жуков и никакого другого значения у этого слова нет, то есть сочетание жук короед должно писаться раздельно» [1]; в другом, в ряду с «рыба-змея», «рыба-пила» и др., «короед» трактуется как полисемичная лексема и, соответственно, предлагается дефисное написание [5, с. 121]. Однако даже с учётом данного правила сложно объяснить вариативность написаний «бичок-лисун» и «бичок головач» и подобных, практически идентичных в структурном, семантическом и функциональном аспектах номинаций, в одном и том же научном труде.

Параллельный анализ русскоязычной биологической литературы выявил аналогичную украинским изданиям вариантность анализируемых орфограмм (*бычок травяник*, *бычок кругляк*), хотя и с превалярованием тенденции дефисного написания подобных терминологических обозначений: *бычок-головач*, *кефаль-головач*, *бычок-голец*, *бычок-кнут*. Думается, что активно проявляющая себя в современной технической и общественно-политической терминологии тенденция дефисного написания двухкомпонентных терминов [4], их частотность в узусе позволяет рекомендовать дефис и для ихтиологической номенклатуры в качестве единообразного средства оформления биноменов.

Отдельную проблему раздельно-дефисных написаний представляют ихтиологические биномены с заимствованным компонентом. Максимальную сложность для орфографии данного типа терминов создаёт второй компонент-экзотизм. В украинско- и русскоязычной биологической литературе он встречается в обеих орфографических формах, а порой дефисное и раздельное написание аналогичных номенов может варьировать даже в текстах одного исследователя: например, видовые номинации бычков *паганель* и *сурман* представлены в форме словосочетания, а третий аналогичный термин — уже как сложное слово — *бычок-мезогобиус*.

Решение данного вопроса может быть связано с целым рядом лингвистических проблем, а именно: проблемой разграничения слова и словосочетания, грамматикой, семантикой термина и под. Биологи, например, систематизируя украинские ихтионимы, предлагают обратиться к этимологии: «*Gobius paganellus*. Назви, що наразі використовують в українській мові для цього виду, запозичені з російської: «бичок паганелюс», «бичок паганель». У обох варіантах видове означення є різної форми транслітерацією з латини, в українській мові (так само, як і в російській) воно не несе жодної інформації. Означення «*paganellus*» походить від латинського *paganus* — сільський, простий, поганський, закінчення *-ellus* позначає зменшувальний характер риси. Таким чином, латинську назву можна перекласти українською як «бичок простецький», «бичок-простяк»» [6, с. 204]. Вследствие подобного подхода проблема перестаёт быть столь острой, поскольку модель «N + Adj» орфографических сложностей не вызывает, а словообразовательный дериват вписывается в современную терминологическую тенденцию: «Большое количество слов с приложными позволяет унифицировать их орфографическое оформление, поскольку большинство из них встречается в дефисном написании» [3, с. 6].

Как представляется, для однозначной трактовки оформления биноменов с варваризмами следует исходить из специфики грамматической адаптации: если трактовать данную форму как грамматически полностью освоенную, то в русском и украинском языках она занимает позицию имени существительного, склоняемого по субстантивному типу склонения существительных мужского рода мягкой разновидности. И тогда в соответствии с современной орфографической тенденцией, наметившейся в терминологическом образовании, следует предпочесть дефисное написание. Если же интерпретировать данный компонент как несклоняемое прилагательное, то термин должен оформляться раздельно по типу «цвет хаки», «язык урду». «...Постпозиция для рассматриваемого типа является нормальным, «прямым» порядком слов, ср.: *пальто ученика*, *публика амфитеатра*, *костюм беж*. Этот нормальный порядок слов для несогласованных несклоняемых определений орфографически оформляется раздельным написанием» [2, с. 61–62]: *бычок мезогобиус*, *бычок паганель* (вариант *бычок паганелюс*), *бычок сурман*. В отличие от дефиснооформленных слов, лишь вносящих дополнительное значение в смысл основного понятия термина, несклоняемое прилагательное является самостоятельным видовым обозначением.

**Выводы.** Учитывая неоднозначность трактовки оформления двухкомпонентных терминологических номинаций даже в специальной лингвистической литературе, представляется рациональным объединение ихтиологических биноменов модели N + N в единую форму репрезентации — в виде сложного слова с дефисным написанием. Исключение могут составить биномены со вторым компонентом-варваризмом.

Таким образом, унификация терминологической ихтиологической системы назрела не только по линии систематики, но и в её лингвистическом аспекте. Орфография биноменов — лишь одна из множества лингвистических проблем, проявившихся в настоящее время не только в сравнительно молодой украинской, но и в классической русской терминосистеме. Как представляется, дальнейшие изыскания в этом направлении, проводимые на более широком корпусе материала, могут способствовать успешному решению актуальных вопросов терминоведения и, в частности, современных исследований в области ихтиологического терминологического генеза.

## Литература

1. Бешенкова Г. Е. Правила русской орфографии с комментариями : учеб. пособие / Г. Е. Бешенкова, О. Е. Иванова. — Тамбов : ТОГОАУ ДПО, 2012. — 187 с.
2. Букчина Б. З. Сложные слова / Б. З. Букчина, Л. П. Калакуцкая. — М. : Наука, 1974. — 152 с.
3. Букчина Б. З. Слитно или раздельно : опыт словаря-справочника / Б. З. Букчина, Л. П. Калакуцкая. — М. : Русский язык, 1987. — 874 с.
4. Гарифуллина Р. В. Дефис в системе терминообразования (на примере физико-математических терминов) / Р. В. Гарифуллина // Вестник Российского университета дружбы народов. — М., 2009. — № 3. — С. 64–69.
5. Кайдалова А. И. Современная русская орфография / А. И. Кайдалова, И. К. Калинина. — М. : Высшая школа, 1973. — 287 с.
6. Куцоконь Ю. Українські назви міног і риб фауни України для наукового вжитку / Ю. Куцоконь, Ю. Квач // Біологічні студії. — Львів, 2012. — Т. 6. — № 2. — С. 199–220.
7. Реформатский А. А. Дефис и его употребление // О современной русской орфографии / А. А. Реформатский. — М. : Наука, 1964. — С. 146–150.
8. Розенталь Д. Э. Справочник по русскому языку. Пунктуация. — М. : ОНИКС 21 век, 2002. — 263 с.
9. Тер-Казарьян С. Ш. Видовые атрибутивные компоненты биномиальной номенклатуры патогенных бактерий в русском языке / С. Ш. Тер-Казарьян, В. В. Горбань, Е. Н. Степанов // Мова : науково-теоретичний часопис з мовознавства. — Одеса : Астропринт, 2007. — № 12. — С. 209–215.
10. Український правопис / ред. Є. І. Мазніченко, Н. М. Максименко, К. С. Чайка. — К. : Наукова думка, 2007. — 286 с.

## References

1. Bashenkova, G. E., Ivanova, O. E. (2012), *Rules of the Russian orthography with commentaries : tutorial [Pravila russkoj orfografii s kommentariyami : uchebnoe posobie]*, TOGAU DPO, Tambov, 187 p.
2. Bukchina, B. Z., Kalakutskaja, L. P. (1974), *Complex words [Slozhnye slova]*, Nauka, Moscow, 152 p.
3. Bukchina, B. Z., Kalakutskaja, L. P. (1987), *Together or separately : experience of the dictionary-directory [Slitno ili razdel'no : opyt slovaria-spravochnika]*, Russkij jazyk, Moscow, 874 p.
4. Garifullina, G. V. (2009), «The hyphen in the terminology system (by the example of physico-mathematical terms)», *Bulletin of the Peoples' Friendship University of Russia [«Defis v sisteme terminoobrazovaniya (na primere fiziko-matematicheskikh terminov)»]*, *Vestnik Rossijskogo universiteta druzhby narodov*], Moscow, vol. 3, pp. 64–69.
5. Kaydalova, A. S., Kalinina, S. T. (1973), *Modern Russian spelling [Sovremennaja russkaja orfografija]*, Vysshaja shkola, Moscow, 287 p.
6. Kucokon', Yu., Kvach, Yu. (2012), «Ukrainian names of lampreys and fishes of the Ukrainian fauna for the scientific use», *Studia Biologica [Ukrains'ki nazvy minog i ryb fauny Ukrainy dlja naukovoogo vzhytku, Biologichni studii]*, Lviv, vol. 6, No. 2, pp. 199–220.
7. Reformat'skij, A. A. (1964), «Hyphen and its use», *On the modern Russian spelling [«Defis i ego upotreblenie», O sovremennoj russkoj orfografii]*, Nauka, Moscow, pp. 146–150.
8. Rosenthal, D. E. (2002), *Directory on Russian language. Punctuation [Spravochnik po russkomu yazyku. Punctuacija]*, ONIKS 21 vek, Moscow, 2002, 263 p.
9. Ter-Kazaryan, S. Ch., Gorban', V. V., Stepanov, Ie. N. (2007), «Specific attributive components of binominal nomenclatures of pathogenic bacteria in Russian», *Mova (Language) [«Vidovye atributivnye komponenty binominal'noj nomenklatury patogennykh bakterij v russkom jazyke»]*, *Mova*, Odessa I. I. Mechnikov National University, Astroprint, Odessa, vol. 12, pp. 209–215.
10. *Ukrainian spelling*, (2007), [*Ukrains'kyj pravopys*], Naukova Dumka, Kyiv, 286 p.

## ШУМАРИНА Тетяна Федорівна,

кандидат філологічних наук, доцент кафедри російської мови Одеського національного університету імені І. І. Мечникова; Французький бульвар, 24/26, м. Одеса, 65058, Україна; тел.: +38 048 683539; моб.: +38 067 3779936; e-mail: shumarina2010@mail.ru; ORCID ID: 0000-0001-7383-7707

## МУРАДЯН Ірина Володимирівна,

кандидат філологічних наук, доцент кафедри російської мови Одеського національного університету імені І. І. Мечникова; Французький бульвар, 24/26, м. Одеса, 65058, Україна; тел.: +38 0482 644449; моб.: +38 097 2744352; e-mail: muradayn@ukr.net; ORCID ID: 0000-0003-2354-0176

## ОРФОГРАФІЧНІ ВАРІАНТИ ВЕРНАКУЛЯРНИХ БІНОМЕНІВ ІХТІОЛОГІЧНОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ

**Анотація.** У статті йдеться про правопис складних наукових термінів, про специфіку дефісного напису іхтіологічних термінів. **Мета** цієї наукової розвідки — розкрити роль, місце, переваги дефісу в системі термінотворення. Роботу присвячено актуальним проблемам сучасної орфографії та іхтіологічної ономастології. **Об'єктом** вивчення є орфографія іхтіологічної номенклатури. **Предмет** дослідження — правопис номенклатурних біноменів риб України в українській та російській мовах. У роботі використано описовий і порівняльний **методи**. У **результаті** дослідження виявлено актуальні орфографічні проблеми української та російської іхтіологічної ономастології. **Висновки.** Для уніфікації термінологічної іхтіологічної системи видається раціональним об'єднання біноменів в одну форму репрезентації — у вигляді складного слова з дефісним написанням. **Практична цінність** результатів дослідження полягає у можливості використання їх у практичній і теоретичній систематиці іхтіофауни України.

**Ключові слова:** дефіс, термін, правила, дефісне написання, складне слово, наукова термінологія.

**Tatiana F. SHUMARINA,**

candidate of Philology (PhD), Associate Professor of the Russian Language Department of Odessa I. I. Mechnikov National University; 24/26, Francuzskij blvd., Odessa, 65058, Ukraine; tel.: +38 0482 683539; mob.: +38 067 3779936; e-mail:shumarina2010@mail.ru; ORCID ID: 0000-0001-7383-7707

**Iryna V. MURADIAN,**

candidate of Philology (PhD), Associate Professor of the Russian Language Department of Odessa I. I. Mechnikov National University; 24/26, Francuzskij blvd., Odessa, 65058, Ukraine; tel.: +38 0482 644449; mob.: +38 097 2744352; e-mail: muradayn@ukr.net; ORCID ID:0000-0003-2354-0176

**ORTHOGRAPHIC VARIANTS OF THE VERNACULAR BINOMENS OF ICHTHYOLOGICAL TERMINOLOGY**

**Summary.** In this article the orthographic peculiarities of hyphenated writing of binomial ichthyological Ukrainian and Russian terms are described. *The purpose* of this article is to determine a role, a place and advantages of a hyphen in the terminology system and in the term-formation. The article lights up the issues of modern orthography and ichthyological onomasiology. Orthography of ichthyological nomenclature became *the object* of study in the offered work. *The subject* of research is the spelling of Ukrainian and Russian binomial nomenclature of fishes. Descriptive and comparative methods are used in the work. *As a result* of a research the actual orthographical problems of the Ukrainian and Russian ichthyological onomasiology were defined. **Conclusions.** To unify the system of ichthyological terminology seems reasonable the unification of binomial terms in one form of representation: in the form of a compound hyphenated writing word. *The practical value* of results of a research consists in a possibility of their use in practical and theoretical systematization of a fish fauna in Ukraine.

**Key words:** hyphen, term, rules, hyphenated words, compound words, scientific terms.

*Статтю отримано 12.02.2017 р.*

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2017.27.106305>

УДК 811.162.3'367.625.45

**СКОПЛЕВ Андрей Александрович,**

старший преподаватель кафедры языкознания и русского языка Горловского института иностранных языков ГВУЗ «ДГПУ»; ул. Садовая, 78 а, г. Бахмут, 84511, Украина; тел.: +38 095 1830829; e-mail: andskoplev@ukr.net; ORCID ID: 0000-0003-2931-8066

**ЕЩЁ РАЗ О ПРОДУКТИВНОСТИ ЧЕШСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ НА -ní / -tí**

**Аннотация.** В статье пересматриваются некоторые аспекты теории чешских глагольных существительных на -ní / -tí. *Цель* статьи — исследовать характер словопроизводства глагольных существительных в свете проблемы их частеречного статуса. *Предметом* изучения является возможность образования субстантивов на -ní / -tí от круга глаголов, традиционно признаваемых в этом отношении «дефектными». *Объект* анализа составили глаголы, не образующие глагольных существительных с акциональным значением. В работе использованы *методы* семантического и трансформационного анализа, метод сплошной выборки. В *результате* анализа данных синхронического корпуса чешского языка SYN установлено, что глагольные существительные на -ní / -tí в ограниченном порядке образуются от круга упомянутых «дефектных» глаголов; наследование субстантивами акциональной семантики благоприятствует сохранению в их смысловой структуре видовых различий. **Выводы.** Словопроизводство глагольных существительных в чешском языке носит парадигматический характер и приближено к словоизменению. *Практическое применение* результатов исследования возможно в решении вопроса о частеречном статусе имён данного типа в западнославянских языках.

**Ключевые слова:** глагольное существительное, nomina actionis, номинализация, категория вида глагола.

**Постановка проблемы.** Чешские и словацкие отглагольные имена действия типа *dokazování / dokazovanie* «доказывание» обнаруживают очень тесную связь с системой глагольных форм. Регулярно образуясь от глаголов вне зависимости от структурного типа их основ, данные субстантивы получают возможность передавать противопоставление по виду и могут сохранять возвратные клитики: словацк. *vyvíjal sa* «развиваться» — *vyvinul sa* «развиться» → *vyvíjanie sa* — *vyvinutie sa*, чешск. *dobývat* «завоевывать» — *dobýt* «завоевать» → *dobývání* — *dobytí*. Совмещение признаков полярных частей речи, с одной стороны, обуславливает их уникальность как гибридных глагольно-именных формаций, но, с другой — порождает многочисленные дискуссии среди лингвистов.

**Анализ основных исследований и публикаций.** В классических грамматиках обоих языков рассматриваемые субстантивы, называемые *глагольными существительными* (чешск. *podstatné jméno slovesné*, словацк. *verbálne substantívum*; далее — ГС), включаются в состав глагольной парадигмы [24; 7; 16; 17], однако большинство исследователей считают такую трактовку ошибоч-